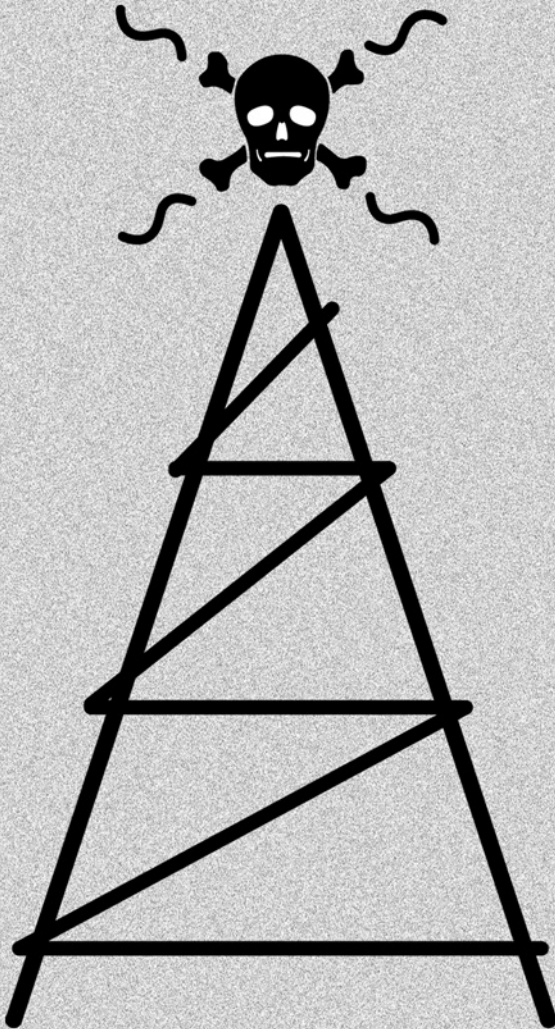


*Cápsulas
Radiofónicas*

Traducidas a

*Náhuatl
Nauatl*



Estas cápsulas están traducidas y grabadas para ser emitidas por la radio de tu comunidad y/o fotocopiar los guiones para ser dramatizados entre los participantes del Taller de Capacitación sobre Riesgos en el Uso de Plaguicidas, entre algunas de las actividades, como si fueran pequeños sociodramas.

Las Cápsulas Radiofónicas han sido traducidas a 12 Lenguas Mexicanas:

Wixárika
(Huichol)

Diidxazá
(Zapoteco Istmo)

Nayari
(Cora)

**Tuhum saahan ndavi
ñuum skuíia'a**
(Mixteco Juxtlahuaca)

O'dam ñi'ok
(Tepehuano)

Xna' Ánj Nu'
(Triki de Copala)

P'urhepecha
(Purhépecha)

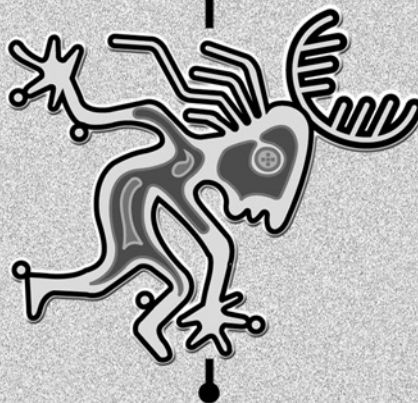
Maaya Ta'an
(Maya Penisular)

Nauatl
(Náhuatl)

Bats'il c'op
(Tseltal)

Xtilla bene Xhon
(Zapoteco Sierra)

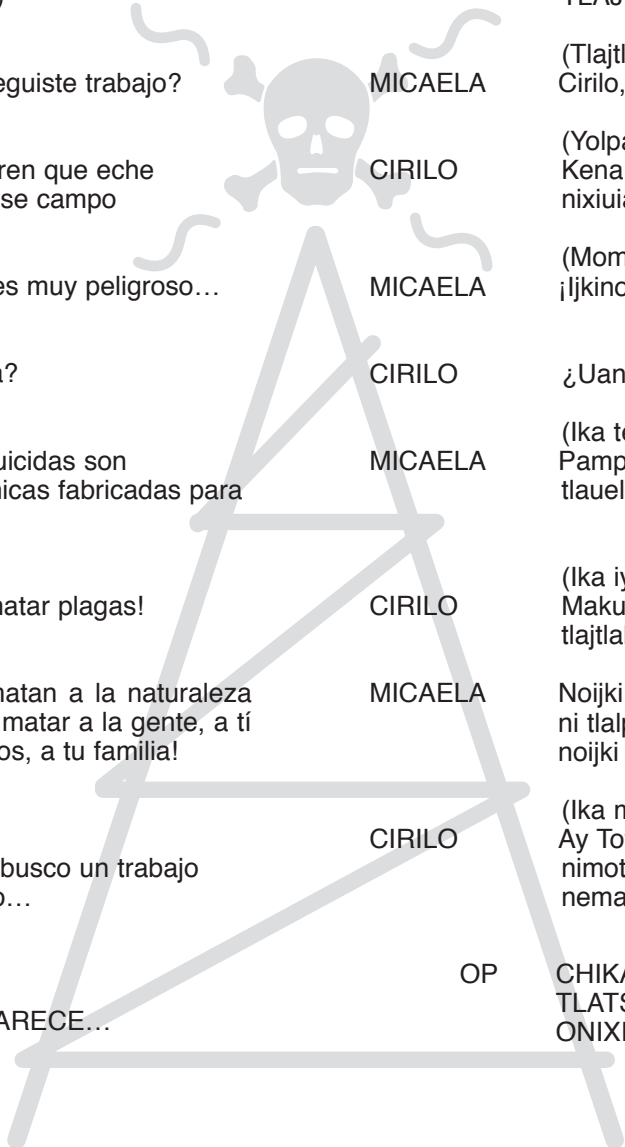
Batz'i K'op
(Tzotzil)



**¿QUÉ SON LOS PLAGUICIDAS?
(1)**

**¿TLEN INON XIUIAJUECHPOTEKTLI?
(1)**

OP	ENTRA MÚSICA (según la zona de la lengua) BAJA Y FONDEA (Todo el diálogo)	OP	KALAKI TLATSOSONTLI, TEMO UAN NOPEKA SAN YATOK TLAMAJTSIJ KAKISTI NOCHI TLAJTOLPAN
MICAELA	(Preguntando) Cirilo, ¿ya conseguiste trabajo?	MICAELA	(Tlajtlantikaj) Cirilo, ¿titekiasijkia?
CIRILO	(Muy contento) Sí Micaela, quieren que eche plaguicidas en ese campo	CIRILO	(Yolpaktok) Kena Micaela, kinekij ma nixiuajuechpotekuiti milaj.
MICAELA	(Alarmada) ¡Ah caray! Eso es muy peligroso...	MICAELA	(Momajmatijtok) ¡ljkinoy! Nopa tlauel temajmatij.
CIRILO	¿Y por qué Mica?	CIRILO	¿Uan kenke Mica?
MICAELA	(Con seguridad) Porque los plaguicidas son sustancias químicas fabricadas para matar.	MICAELA	(Ika temajchoj) Pampa nopa xiuiajuechpotektlí tlauel temajmatij, nopa temiktia.
CIRILO	(Convencido) Pues sí, ¡para matar plagas!	CIRILO	(Ika iyolo) Makuaj kena, kinmijmiktia milaj tlajtlakouanij.
MICAELA	Pero también matan a la naturaleza y hasta pueden matar a la gente, a tí mismo, a tus hijos, a tu familia!	MICAELA	Noijki kintlamia nochi tlen onkaj nikaj ni tlalpan, kinmijmiktia tokoneuaj uan noijki techmijmiktia.
CIRILO	(Asustado) ¡Ay Dios! Entonces mejor busco un trabajo menos peligroso...	CIRILO	(Ika majmatili) Ay Toteotsin. Uaajka nimotekiteemos tlen amo tlauel nemajchoj...
OP	SUBE MÚSICA, BAJA Y DESAPARECE...	OP	CHIKAUAK KAKISTI TLATSOTSONTLI, TEMO UAN ONIXPOLIVI...



**VIAS DE ENTRADA Y EQUIPO PROTECTOR
(2)**

**KENIN TITEKITIS UAN KENIN TIMOMANAUIS
(2)**

OP ENTRA MÚSICA
(según la zona de la lengua)
BAJA Y FONDEA
(Todo el diálogo)

BERTHA (Preguntando)
¡Cirilo! ¿Ya conseguiste trabajo?

CIRILO (Resignado)
No mujer, me había apalabrado
para tirar plaguicidas,
pero Micaela me desanimó...

BERTHA (Sorprendida)
¡Ay Dios! ¿Y por qué ?

CIRILO ¡Pues porque con los plaguicidas
me puedo envenenar!

BERTHA (Sorprendida)
¿Cómo así!

CIRILO El plaguicida en polvo o líquido,
puede entrar al cuerpo por la nariz,
por la boca, por los ojos
¡y por todita la piel!

BERTHA (Sigue sorprendida)
Ah, ¡qué peligroso!

CIRILO (Aleccionando)
Con decirte que para aplicar
plaguicidas hay que usar una
mascarilla con filtros especiales,
un overol impermeable por encima
de las botas, guantes, goggles o
anteojos, mandil y casco.

BERTHA (Burlona)
¡Uy! ¡Vas a parecer astronauta!

CIRILO (Convencido)
Mejor busco un trabajo
menos arriesgado.

OP SUBE MÚSICA,
BAJA Y DESAPARECE...

OP KALAKI TLATSOSONTLI,
TEMO UAN NOPEKA SAN
YATOK TLAMAJTSIJ KAKISTI
NOCHI TLAJTOLPAN

BERTHA (Tlajtlantikaj)
Cirilo, ¿Titekiteemojkia?

CIRILO (Kiselia tlajtoli)
Ayikanaj nosiuaj, nimoteemakatoyaya
nixiuiajuechpotekuis uan Micaela
nechypolsajki.

BERTHA (Sentlachixtok)
¡Ay toteotsin, ¿uan kenke?.

CIRILO Pampa ika xiuijuechpotektli uelis
nimikis.

BERTHA (Sentlachixtok)
¿Kejnopa mitspantis?

CIRILO Nopa xiuijuechpotektli
moyakatsolpan, mokamakpan,
moixiyolpan uan motlakayopan uelis
kajkalakis.

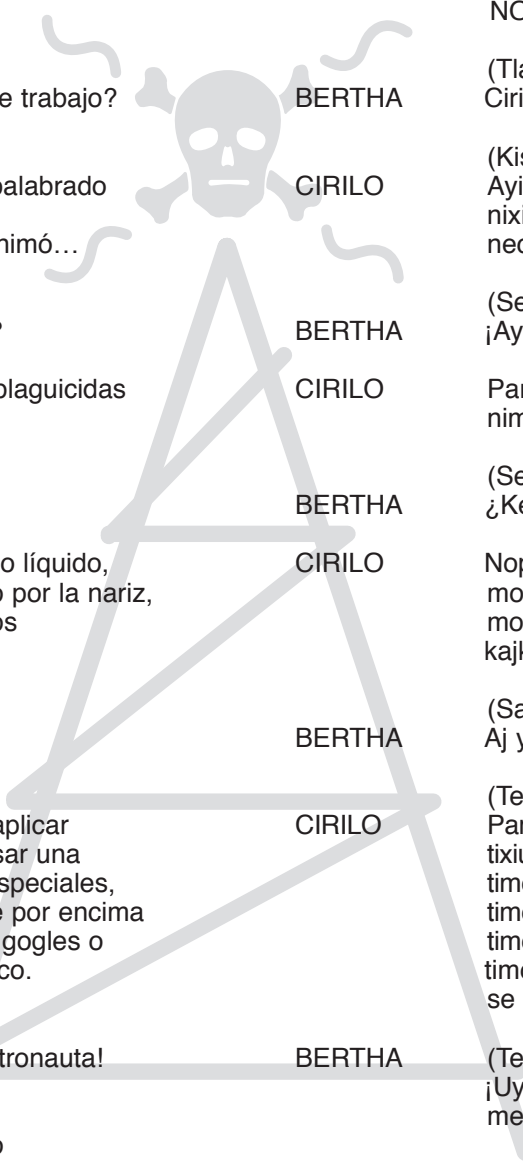
BERTHA (San sentlamajtok)
Aj yeka tlauei temajmatij!

CIRILO (Tetlajikilia)
Pampa nimitsijlis, xikita, tlaj
tixiuiajuechpotekuis, moneki kuali
timoixtsajtsakuas ika se tepostli,
timokentis se yoyomitl tlen itechpoui,
timotekakuis, timomapotaxuis,
timoixteskauis uantimotsontekontlalilis
se teposekauiloni.

BERTHA (Tepinajtia)
¡Uy! Tinesis keuak tiaj tijpaxaloti
meetstli ne iluikak.

CIRILO (Ika temachtli)
Achi kuali nijteemos seyok tekitl tlen
amo tlauei temajmatij.

OP CHIKAUAK KAKISTI
TLATSOTSONTLI, TEMO UAN
ONIXPOLIVI...



**LAVAR MANOS Y ROPA
(3)**

**TIMOMAIXAUIS UAN TIMOYOYOMPAKAS
(3)**

OP ENTRA MÚSICA
(según la zona de la lengua)
BAJA Y FONDEA
(Todo el diálogo)

MICAELA (Sorprendida)
¡Mira nada más cómo vienes,
hecho un asco!

PEDRO (Resignado)
Pues es que el patrón
me puso a echar plaguicidas
y la mochila se chorreaba...

MICAELA (Ordenándole)
Entonces quítate rápido toda la ropa
y vete a bañar completito!

PEDRO (Rebelde)
¡Pero, si me toca hasta el sábado!

MICAELA (Informándolo)
¡Chamaco desastroso, qué no ves
que los plaguicidas te entran por
la boca, por los ojos, por la nariz,
pero también por toditita la piel y te
pueden matar!

PEDRO (Convencido y suplicante)
¡Ya, ya!
¿Me lavas la ropa
mientras me baño?

MICAELA No hombre.
Después de que te bañes, tú mismo
la lavas.
Aquí está el jabón.

PEDRO ¡Ah que rejega!

MICAELA ¡Ah que flojo!

OP SUBE MÚSICA,
BAJA Y DESAPARECE...

OP KALAKI TLATSOSONTLI,
TEMO UAN NOPEKA SAN
YATOK TLAMAJTSIJ KAKISTI
NOCHI TLAJTOLPAN

MICAELA (Sentlamajtok)
¡Xikita kenijki tiualaj,
titlajkiyaltik!

PEDRO (Moyoltekipachojtok)
Ne noteeko nechtekitlalij, kinejki ma
nixiuiajuechui uan ne nomorral
achichipikayaya...

MICAELA (Tlanauatijtikaj)
Uaajka ximoyoyontlakixtili
uan kuali ximaltiti.

PEDRO (Kualantok)
¡Nimaltis sábado tonatij!

MICAELA (Kitlajkiltikaj)
¡Tlauei tipitsotik, axtijmati. Kej
axtitlachia nopa pajtli kalaki ipan
mokamak, ipan moixtiyol, ipan
moyakatsol, ipan motlaakayo uan
uelis mitsmiktis!

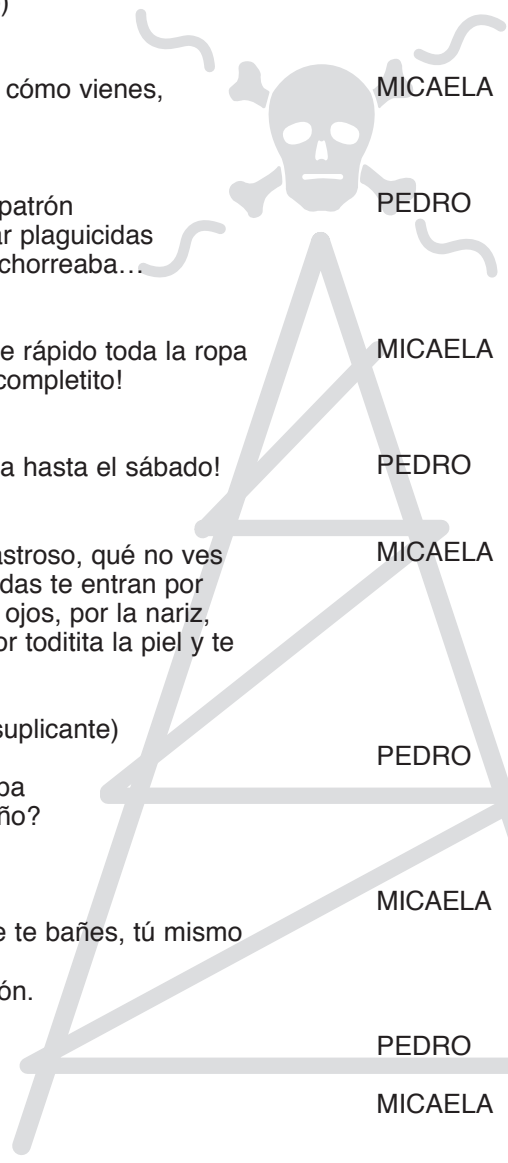
PEDRO (Kikuamachilijtok uan moyolyamanijtok)
¡Ya, ya!
¿Tinechonpestepakas
uan na nionmaltis?

MICAELA Axkanaj tatej.
Tlami timaltis uan taya
timopestepakas.
Nikaj eltok ni xapoj.

PEDRO ¡Aj, ni na tlauei san nimokaua!

MICAELA ¡Aj tlauei titlatsiui!

OP CHIKAUAK KAKISTI
TLATSOTSONTLI, TEMO UAN
ONIXPOLIVI...



DORMIR EN SITIOS NO CONTAMINADOS
(4)

MONEKI MA TIKOCHIKAJ KAMPA AXKITLALIJ-TOKEJ XIUIAJUECHPOTEKTLI
(4)

OP ENTRA MÚSICA,
(según la zona de la lengua)
BAJA Y FONDEA
(Todo el diálogo)

MICAELA (Reprendiendo)
Bertha, Bertha,
¡no dejes que los niños duerman ahí!

BERTHA (Sorprendida)
Y eso por qué, Micaela

MICAELA (Aleccionando)
En una plática nos dijeron que es
muy peligroso dormir en los lugares
donde se guardan los plaguicidas,
todos esos agroquímicos que se
usan en el campo, porque mientras
descansamos estamos respirando
vapores de esos venenos.

BERTHA (Incrédula)
Pero si los líquidos están por allá!
y nosotros acá, ¿no te entiendo?

MICAELA (Aleccionando)
El veneno se queda en el aire y
nosotros lo respiramos.

BERTHA (Convencida)
Pues entonces tenemos que hablar
con el patrón, ¡Vamos a pedirle que
NO nos metan a dormir en lugares
donde haya plaguicidas!

MICAELA Y que los guarde fuera
del alcance de los niños y de los
animales, en un lugar apartado
y bajo llave, Además de que NO
tengan contacto con alimentos y
mucho menos con agua

BERTHA (Agobiada)
¡Ya, ya! No seas exagerada...

MICAELA Y me quedo corta,
porque en realidad
¡son peligrosísimos!

OP KALAKI TLATSOSONTLI,
TEMO UAN NOPEKA SAN YATOK
TLAMAJTSIJ KAKISTI NOCHI TLAJ-
TOLPAN

MICAELA (Teajuatikaj)
Bertha, Bertha, ¡Nopayoj ma amo
kochikaj nopa konemej!

BERTHA (San tlamajtok)
Uan kenke, Micaela.

MICAELA (Kitlajkiltikaj)
Se ueltaj techijlijkej kitl amo kuali ma
tikochikaj kampa kiajkokuij nopa
xiuiajuechpotektli tlen milaj motekiuia,
pampa tikijyotilanaj kemaj tikochtokej
uan nopa uelis ika tipoliuisej uelis
techmiktis.

BERTHA (Axkineltoka)
Pero nopa xiupotektli nopa
kiajkoktokej uan tojuantij nikaj
tiitstokej. ¿amo nimitsyolmati?

MICAELA (Tetlajkiltikaj)
Nopa iijyo temiktijkapotektli ejekapaj
mokaua uan tojuantij tikijyotilanaj

BERTHA (Kiyolmatijkia)
Uan yeka namaj ma tikitatij
toteeko, tikijlisej ma amo techkalaki
tikochisej kampa kiajkoktokej
xiuiajuechpotektli.

MICAELA Ma kiajkokui kampa axitstokej
konemej uanpilyolkatsitsij; ma kuali
kitsajtsakua uan amo ma kiajkokui
kampa eltok tlen totlakualis.
Nojkia axkanaj ma kisansejkontlali
kampa eltok atl tlen tikonij.

BERTHA (Keuak siyajtok)
¡Ya, ya! Amo san tlauel ...

MICAELA Uan nopa nelia, nopa melauak.
¡Nopa tlauel
temajmatij!

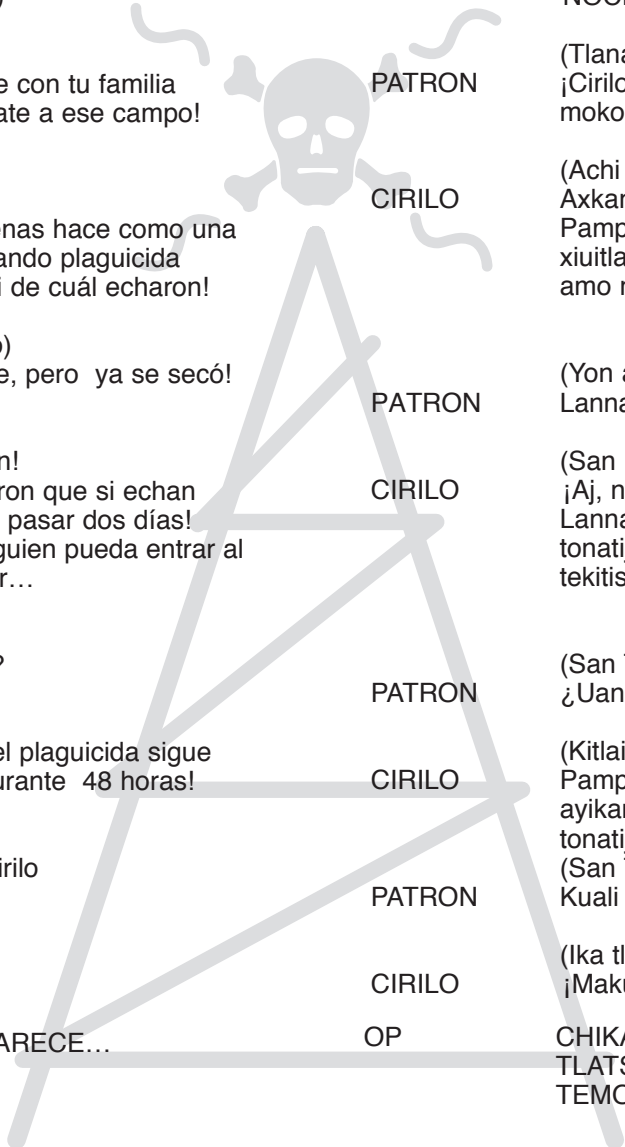
OP CHIKAUAK KAKISTI
TLATSOTSONTLI, TEMO UAN
ONIXPOLIVI...



**PELIGRO DE REINGRESO
(5)**

**ASIJKA TONATIJ SAMPA TITEKITISEJ
(5)**

OP	ENTRA MÚSICA, (según la zona de la lengua) BAJA Y FONDEA (Todo el diálogo)	OP	KALAKI TLATSOSONTLI, TEMO UAN NOPEKA SAN YATOK TLAMAJTSIJ KAKISTI NOCHI TLAJTOLPAN
PATRÓN	(Ordenando) ¡Cirilo, ya métete con tu familia a pizarcar el jitomate a ese campo!	PATRON	(Tlanauatijtikaj) ¡Cirilo, xitomatekitijya ika nochi mokoneuaj uan mosiuaj!
CIRILO	(Rebelde) ¡Óigame no! Si yo ví que apenas hace como una hora estaban tirando plaguicida y no sabemos ni de cuál echaron!	CIRILO	(Achi kualantok) Axkanaj! Pampa namantsij nikonitak xiuitlaajuechpotektlaliayaj uan na amo nijmati katlia kontlalijkej.
PATRÓN	(Despreocupado) Echaron Lannate, pero ya se secó!	PATRON	(Yon axmotekipachoua) Lannate kontlalijkej,pero tlami uajkia.
CIRILO	(Burlón) Ah que mi patrón! A mí me explicaron que si echan Lannate, Deben pasar dos días! Antes de que alguien pueda entrar al campo a trabajar...	CIRILO	(San kiixuetskilia) ¡Aj, noteeko! Na nechijlijkej tlaj Lannate kitlaliaj, ma pano ome tonatij uaajka uelis se akajya kalakiti tekitis...
PATRÓN	(Sorprendido) ¿Y eso por qué?	PATRON	(San Tlamajtok) ¿Uan nopa kenke?
CIRILO	(Aleccionando) Pues por qué, ¡el plaguicida sigue envenenando durante 48 horas!	CIRILO	(Kitlajikiltikaj) Pampa nopa xiuijuechpotektl ayikanaj iyokisa, moneki panos ome tonatij, uaajka kena.
PATRÓN	(Sorprendido) Sabes mucho Cirilo	PATRON	(San Tlamajtok) Kuali titlamati Cirilo.
CIRILO	(Orgullosa) ¡Pues sí!	CIRILO	(Ika tlatepanitaloj) ¡Makuaj kena!
OP	SUBE MÚSICA, BAJA Y DESAPARECE...	OP	CHIKAUAK KAKISTI TLATSOTSONTLI, TEMO UAN ONIXPOLIVI...



ENVASES VACÍOS
(6)

KINOKUITOKEJYA LEMETEJ
(6)

OP	ENTRA MÚSICA (según la zona de la lengua) BAJA Y FONDEA (Todo el diálogo)	OP	KALAKI TLATSOSONTLI, TEMO UAN NOPEKA SAN YATOK TLAMAJTSIJ KAKISTI NOCHI TLAJ- TOLPAN
MICAELA	(Asustada) ¡Juanito, deja eso...!	MICAELA	(Momajmatijtok) ¡Xijkaua nopa, Juanito!...
BERTHA	(Complaciente) ¡Déjalo jugar, está chiquito!	BERTHA	(Yoltlajtoua) ¡Xijkaua ma mauilti,axtikita kuekuetsinok!
MICAELA	(Molesta) ¿Cómo crees? si está jugando con una botella de plaguicida!	MICAELA	(Kentsij kualantok) ¿Kenke kejnopa tikijtoua? ¡Axtikita mauiltijtikaj ika se lemetej tlen kipia xiuiajuechpotektlí!
BERTHA	(Despreocupada) ¡Pero si ya está vacía!	BERTHA	(Axmotekipachoua) ¡Pero ayok tlen kipia, kiijnokuitokejya!
MICAELA	(Aleccionando) De todos modos, el veneno se queda pegado y sigue envenenando! ¡Por eso las botellas de plaguicidas no se les debe dar otro uso, mucho menos para beber!	MICAELA	(Tetlajikiltikaj) Mejkatsaj, pero nopa xiupajtli amo tlamikistok uan yeka tikijyotilanaj uan uelis techixpoyaualtis. Uan yeka ni lemetajmej amo ma kiauiltikaj konemej.Amo ma kitekiuikaj para kionisej atl.
BERTHA	(Convencida) Ah, pues vamos a pedirle al patrón que recojan todos los envases que andan regados por ahí. ¡Y que los regresen al que se los vendió!	BERTHA	(Kuali kiyolmatijkia) Aj, yeka namaj ma tikijlitij toteeko para ma kinechikokaj lemetajmej uan ma kimaktilitij ankij kinamakak.
MICAELA	(Ordenando) ¡Yo voy a hacerle un agujero a esta botella con la que estaba jugando Juanito, para que así ya nadie la pueda usar!	MICAELA	(Tlanauatijtikaj) !Na nikintsinkoyonis ne lemetajmej, ijkinaj ayojkanaj se akajya ika mauiltis yon kitekiuis.
OP	SUBE MÚSICA, BAJA Y DESAPARECE...	OP	CHIKAUAK KAKISTI TLATSOTSONTLI, TEMO UAN ONIXPOLIVI...



**AGUA POTABLE
(7)**

**KUALI ATL, TSALANTIK ATL
(7)**

OP	ENTRA MÚSICA (según la zona de la lengua) BAJA Y FONDEA (Todo el diálogo)	OP	KALAKI TLATSOSONTLI, TEMO UAN NOPEKA SAN YATOK TLAMAJTSIJ KAKISTI NOCHI TLAJTOLPAN
MICAELA	(Preguntando) ¡Cirilo! ¿Ya te vas con el patrón?	MICAELA	(Tlajtlantikaj) ¡Cirilo! ¿tiyoua iuaya toteeko?
CIRILO	Sí, ahorita vengo...	CIRILO	Kena, namantsij niualaj...
MICAELA	(Advirtiendo) No se te olvide lo del agua...	MICAELA	(Kiiltikaj) Amo xikilkaua atl ...
CIRILO	(Dudando) ¿Cuál agua?	CIRILO	(Keuak kuatlapolojtok) ¿Katlia atl?
MICAELA	(Exigiendo) ¡Que nos den agua purificada de garrafón!	MICAELA	(Tlajtlantikaj) ¡Ma techmakakaj kuali atl, tlen nopa tlatentsaktli!
	(Reprendiendo) Acuérdate que el año pasado nos enfermamos todos por andar tomando agua del canal...		(Kiajuatikaj) Xikijlamiki, se xiujtla nochi tikokoliskuikej pampa tikonikej tlen amo kuali atl, tikonikej tlen ne motlaloua atl
CIRILO	(Reafirmando) ¡Sí Micaela, pues por eso voy a tratar con este patrón, porque él sí está dando agua purificada de garrafón!	CIRILO	(Kisentokilia tlajtoli) ¡Kena Micaela, yeka nikijlis ne teekojtli, pampa ya kena temakatikaj kuali atl tlen tlatentsaktli
MICAELA	(Gritando) ¡Oye! ¡Oye! Llévate tus tortillas.	MICAELA	(Kontsajtsilia) ¡Ej, ej! Ximotlaxkaluika.
LOCUTOR	TODOS TENEMOS DERECHO A RECIBIR AGUA POTABLE DE GARRAFON. VAMOS A NEGOCIARLO CON EL PATRON, ANTES DE AGARRAR EL TRABAJO ¡ES EN BENEFICIO DE TODOS!	LOCUTOR	TIJPIAJ MANOJ MA TECHMAKAKAJ KUALI ATL, TSALANTIK ATL, TLEN TLATENTSAKTLI KUALI ATL, MA TIKIJLIKAJ TOTEEKO UAN TEIPAJ KENA TIMOMOKUITLAUIKAJ.
OP	SUBE MÚSICA, BAJA Y DESAPARECE...	OP	CHIKAUAK KAKISTI TLATSOTSONTLI, TEMO UAN ONIXPOLIVI...



**SÍNTOMAS DE INTOXICACIÓN AGUDA
(8)**

**KEJNI NESI KEMAN TIMOKOKOUAJYA
(8)**

OP ENTRA MÚSICA
(según la zona de la lengua)
BAJA Y FONDEA
(Todo el diálogo)

BERTHA ¡Micaela! ¿Qué crees?
Pancho anda emborrachándose,
y yo creo que es por su novia!

MICAELA ¿Y por qué dices eso?

BERTHA Es que hace rato, después de echar
plaguicidas, vi que iba todo
tembloroso, sudando, débil, con dolor
de estómago y ganas de vomitar.

MICAELA ¡Qué borracho ni qué nada!
Esos pueden ser algunos de los
síntomas de una intoxicación aguda
causada por plaguicidas.
Puede haber otros síntomas, por
ejemplo dolor de cabeza, molestias
en el pecho, visión borrosa, pupilas
contraídas...

BERTHA ¿Y eso qué es?

MICAELA Es cuando las pupilas se hacen
chiquitas.
También le pueden dar
convulsiones...

BERTHA No, yo creo que Pancho no tenía
todo eso...

MICAELA Los síntomas pueden presentarse
solos o combinados.
Lo más probable es que Pancho esté
intoxicado.
Debe ir a URGENCIAS y decirle al
médico el nombre del plaguicida que
andaba echando.

BERTHA ¡Ay pobre Pancho,
si no se atiende se puede morir!

OP SUBE MÚSICA,
BAJA Y DESAPARECE...

OP KALAKI TLATSOSONTLI,
TEMO UAN NOPEKA SAN YATOK
TLAMAJTSIJ KAKISTI NOCHI
TLAJTOLPAN

BERTHA ¡Micaela! ¿Ken tikita? Pancho
moiuintinemi, melaua se siuatl
kiyoltilana.

MICAELA ¿Uan kenke ijkinoy tikijtoua?

BERTHA Pampa yeuajkaya, kemaj
xiuitlaajuechuijkej nikonitak keuak
patoltinemi, mitonijtok, san yamanik
nejnemi, moijtimajpajchojtij uan
keuak misotlasneki
¡Axkanaj melauak amo moiuintitok!
Nopa uelis ni xiuijapjtli kichiuijtok, ya
kiyamanilijtok, kikokolismakatok.
Pampa ni xiuiipotektli uelis
mitschiuilis ma mitskoko
motsontekoj, mitskokos moyolixpaj,
ayajtik titlachias, ayok kuali tijtlapos
moixtiol uan sekijnok tlamantli...

BERTHA ¿Uan tlachketl nopa?

MICAELA Ni pampa kemaj yolik timoixtlajtsaktiaj,
tiixayaktiaj uelis nojkia mitskonanas
ueyi kokolistli, peua uelis
tikujkualokotsiuis uan se ueli mikis.

BERTHA Amo melauak, na nijtlalia amo nochi
nopa tlamantli kipia Pancho...

MICAELA Kemantsij ni kokolistli san se ome
tlamantli kinextia. Uan yeka nikijtoua
ni Pancho mokokoliskuitok. Moneki
yas kiitati tepajtiani uan kiijlis
tlachketl ika inoj mokokolismakak,
tlen xiuijapjtli kitekiuiyaya.

BERTHA ¡Tlajtlakoli Pancho, tlaj axmopajtis,
na nijtlalia uelis mikis!

OP CHIKAUAK KAKISTI
TLATSOTSONTLI,
TEMO UAN ONIXPOLIVI...



SÍNTOMAS DE INTOXICACIÓN CRÓNICA (9)

KENIJKATSAJ TOPANMOKAKUA NI KOKOLISTLI (9)

OP ENTRA MÚSICA
(según la zona de la lengua)
BAJA Y FONDEA
(Todo el diálogo)

OP KALAKI TLATSOSONTLI,
TEMO UAN NOPEKA SAN YA-
TOK
TLAMAJTSIJ KAKISTI NOCHI
TLAJTOLPAN

PANCHO (Convencido)
No, patrón...
¡Yo nunca vuelvo a echar
plaguicidas!
Son muy peligrosos...

PANCHO (Ika temajchoj)
Amo, noteeko ...
¡Na ayok kemaj nixiuijuechuis!
Pampa tlauel maluil, tlauel temajmatij...

PATRÓN (Burlón)
¿Y cómo a mí nunca me ha pasado
nada?

PATRÓN (Keuak ika paki)
¿Uan kenke? Ma tlaj na axkemaj
tlen nechpanotok?

PANCHO Pues no se ha puesto grave como
yo, pero ¡quién sabe si trae una
intoxicación crónica!

PANCHO Pampa axtlauel timokokolismakatok,
uelis pampa axtijmati tlaj
mopantlatskitojka se kokolistli.

PATRÓN (Sorprendido)
Y eso...
¿Qué es una intoxicación crónica?

PATRÓN (San tlamajtolk)
¿Uan tlachketl nopa ... tlen tikijlia:
Melaua nopantlatskitok se kokolistli
uan na amo nijmati?

PANCHO (Aleccionando)
Son los problemas de salud que
aparecen después de varios meses
o años de estarse exponiendo a
plaguicidas...
Son enfermedades graves y algunas
NO tienen remedio!

PANCHO (Kitlajkilia)
Nopa se kokolistli tlen amo nimaj
ixnesi, ixnesi kemaj panotojka se
ome meetstli noso se ome xiuitl,
pampa tinemij kampa
xiuitlaajuechuij ika nopa potektli.
Sekij kokolistli amo kipia pajtli uan
yeka se ueli miki.

PATRÓN (Dudando)
¿Cómo cuáles enfermedades?

PATRÓN (Moyolnejnemilia)
¿Uan katliajki kokolistli ixnesij?

PANCHO (Aleccionando)
Parálisis o algunos tipos de cáncer...
Por ejemplo, a las mujeres les puede
dar cáncer de pecho, o es posible
que sus hijos nazcan deformes.

PANCHO (Kitlajkilia)
Kemantsij ixnesi kokolistli keuak
ayok uelis tinejnemis, san tiuipintitos,
ixtsatsayakas uan ixeskisas moijtiko
monakayo, konemej amo kual
tlakatisej.

(Advirtiendo)
Los plaguicidas pueden afectar
al sistema inmune por lo que nos
enfermamos más...
Además, también afectan a los
hombres donde más nos duele.

(Kitlajkilia)
Ni xiupajtinij techkokolismakaj, amo
ma tijtekiuikaj, pampa ni temiktia.
Uelis tikokoliskusej kampa nopa tlen
tijpiaj, tlen tlauel tijmaluiaj.
(...)

Continúa (...)



PATRÓN ¿Dónde tú?

PATRÓN ¿Tlachketl oj?

PANCHO Nos puede dar cáncer en los testículos, reducir el número de espermatozoides, incluso pueden llegar a causar esterilidad y provocar la reducción del pene de nuestros hijos y nuestros nietos.

PANCHO Uelis tikokoloskuisej ipan toteksis, ayok tijpiasej toayo o tlaj axtle ayok uelis kokepiasej tosiuajuaj uan sekijnok tlamantli.

OP SUBE MÚSICA, BAJA Y DESAPARECE...

OP CHIKAUAK KAKISTI TLATSOTSONTLI, TEMO UAN ONIXPOLIVI...

